



שמות מתחם בשפה העברית (ושפות לאומיות אחרות)

התרחבות השימוש ברשת אינטרנט, והאתגר הכרוך בפריצה לשכבות אוכלוסיה רחבות ושיפור הנגישות שלהן לשירותי האינטרנט, בארצות שאינן דוברות אנגלית, יוצרים צורך בהתאמת הכלים הזמינים לשפות שונות. יצירת תכנים בשפות רבות היא דבר שבשגרה; כלים רבים, החל ממעבדי תמלילים, דרך מקלדות מחשב וכלה בדפדפני אינטרנט, הותאמו גם הם לתמיכה בשפות לאומיות רבות, וביניהן עברית.

בארצות לא מעטות (בעיקר בארצות המזרח הרחוק), התעורר בתקופה האחרונה הצורך גם בשמות מתחם (Domain Names) שייכתבו בשפה הלאומית. שמות כאלה צפויים להקל באופן משמעותי את הגישה לאתרי אינטרנט ודואר אלקטרוני, על אוכלוסיה שהתווים הלטיניים (המשמשים כיום לשמות מתחם) זרים לה.

איגוד האינטרנט הישראלי רואה בחיוב רב כיוון התפתחות זה. שמות מתחם בשפה לאומית (ובפרט בעברית) עשויים להביא את השימוש באינטרנט להיות נגיש יותר ושווה לכל נפש.

מערכת שמות המתחם (Domain Name System) באינטרנט פועלת כיום באמצעות תווים לטיניים בלבד. בועדה מיוחדת של ארגון התקינה של האינטרנט (IETF) מתבצעת עבודה נרחבת בתחום זה. עם השלמתה, ויצירת טכנולוגיה בינלאומית אחידה, תהיה אפשרות להתחיל ביישום נרחב של שמות מתחם בשפות שונות (למעשה, בכל השפות הנמצאות בשימוש כיום).

מרכיב מכריע בפתרון טכנולוגי כזה הוא אי-פגיעה בשימוש הקיים כיום במערכת שמות המתחם (DNS), והמשכיות יכולתה של מערכת DNS לאפשר לכל מחשב, באשר הוא, נגישות לכל שם מתחם – ללא תקלות או "התנגשויות".

מטבע הדברים, הפתרון הטכנולוגי לשמות מתחם בשפות לאומיות חייב להתבסס על תקן אחיד, פתוח, ושאינו קנייני (Proprietary). כך תישמר תאימות עם המבנה הקיים של רשת האינטרנט, המבטיח העדר כפילויות בכל מרחב השמות העולמי, וגישה גלובלית לכל שם מתחם בעולם. כל נסיון לתקוף נושא זה באמצעות פתרונות פרטיים, ללא קשר לאיכותם הטכנולוגית של פתרונות אלה ולכוונותיהם הטובות של יוצריהם, הוא בעייתי. נסיון מעין זה צפוי ליצור שמות שהנגישות אליהם מוגבלת – מחד, ולגרום כפילות ברישום השמות – מאידך (כלומר, שם אחד עשוי להירשם מספר פעמים, ע"י אנשים שונים – אחד בכל פתרון מתחרה, עובדה שתיצור חוסר בהירות וקשיים אצל המשתמשים). יצוין, כי בניגוד לפרסומים שונים, לא ניתנה עד כה הסמכה מסוג כלשהו לרישום שמות בשפות לאומיות ע"י חברה, טכנולוגיה או רשם שמות.

איגוד האינטרנט הישראלי עוקב אחר התקדמות פיתוח הטכנולוגיה התקנית העולמית בתחום זה. בכוונת האיגוד לקדם אימוץ טכנולוגיה זו (ואף לאמצה בעצמו), ככל שתהיה זמינה, בכדי לאפשר רישום שמות בשפה העברית. בינתיים, קורא האיגוד לציבור ולספקי האינטרנט לנקוט משנה זהירות בפעולה כלשהי בתחום, קודם שקיימת טכנולוגיה סטנדרטית.

האיגוד עומד בקשר הדוק עם הגופים הבינלאומיים הנוגעים בדבר. עמדת האיגוד לעיל עומדת בתאום עם עמדת ICANN – הגוף האמון על הסדרת תחום שמות המתחם, Internet Society (איגוד האינטרנט העולמי), ו-CENTR – המועצה האירופית של מרשמי שמות מתחם לאומיים.

לעיון נוסף:

<http://www.isoc.org/isoc/media/releases/001108pr.shtml>

<http://www.icann.org/announcements/comment-25aug00.htm>

<http://www.i-d-n.net/>